

L. Balogh, L. Király, Az állathangutánzó igék, hívogatók és terelők somogyi nyelvatlasza, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1976. 226 стр.

Венгерское языкознание располагает рядом региональных атласов, раскрывающих фонетические, морфологические и лексические особенности сравнительно небольшой венгерской языковой территории.¹ Лингвистический атлас Л. Балага и Л. Кирая тоже представляет собой региональный атлас, так как его материал анкетирован в 60 населенных пунктах области Шомодь (юго-западная окраина Венгрии). Однако в отличие от классических региональных атласов, он прежде всего атлас лексический, т. е. здесь нет карт, специально посвященных изучению, например, какой-либо фонетической или морфологической особенности говоров. Примечательно, что для анкетирования авторы выбрали трудный, но чрезвычайно интересный в научном и языковом отношении пласт диалектной лексики — звукоподражательные слова, связанные с домашними животными, т. е. звукоподражательные глаголы, побудительно-волевыражающие слова и непроизвольные рефлексорные выкрики, с помощью которых подзывают, направляют и отгоняют (отпугивают) домашних животных.

Рецензируемый атлас состоит из двух частей: теоретической (стр. 7—84) и прикладной (стр. 85—208).

Первая глава (стр. 7—10) кратко знакомит с венгерскими региональными атласами. В ней четко определен указанный выше характер атласа.

Вторая глава — «История и метод сбора материала» (стр. 11—15) — особенно ценна и поучительна для тех, кто намерен заняться составлением подобного атласа. Излагаются методологические и иные проблемы, возникающие на протяжении всей работы. Здесь говорится, в частности, и о том, что все рабочие карты не могут быть напечатаны — это дорого и нерентабельно. Поэтому из всех типов (их всего пять) рабочих карт авторы решили издать только содержащие (в отдельности каждая) довольно численный, но не обширный материал, численные, но не слишком большие лексические и фонетические варианты. Кроме того, весь материал лингвистической карты должен

иметь четкую территориальную локализацию и каждое видоизменение — лингвогеографический аспект (см., например, карту № 24 на стр. 181). Материалы остальных рабочих карт (resp. вопросов) подаются в виде списка. Номера, стоящие после каждого слова, соответствуют номерам населенных пунктов. По этим номерам исследователь может воссоздать карту интересующей его лексики или убедиться в частности определенном слове, лексического, фонетического или морфологического (если такой имеется) варианта. Ср., например, вопрос 141 (стр. 125): *Hogyan beszélgetnek a ludak, amikor esznek?* [‘Как разговаривают гуси, когда едят?’]: *dadognak* 2, 7—9, 11, 13, 16, 17, 19—24, 28, 29, 31, 35—39, 41, 44, 46—50, 52—55, 57—60, *dadarikúnak* 47, 54, 56, *dödögnek* 5, 12, 47, 54, *dödörögnek* 25, 30, 34, *dödörükének* 2, 10, 13, 17, 27, 32, *dödöröknek* 14, *gágognak* 9, 23, 24, 27, 37, 56, *gágognak* 17, 29, 39, 40, *gágognak* 1, 3, 34, 39, *gagyognak* 6, 33, *gyagyarikúnak* 2, 10, 28, 33, *gögyörökének* 28, *gyógyörénnek* 35, *zsibognak* 4, 15, 18, 51, *zsiborognak* 30, *zsibörögnek* 5, 48, *csipognak* 12, 60, *csippögnek* 40, *sippognak* 46, *sippögnek* 20, *bibitőnek* 45, *bibitőnek* 45, *babognak* 25, *libognak* 14, *csegögnek* 17, *csotorásznak* 43, *pötyögnek* 39, *bēbēkűnek* 43, *poposának* 45. Как видим, из 16 лексических вариантов наиболее распространен первый (*dadognak*); большинство же выступает только в одном говоре, т. е. единичны. Имеются также фонетические и морфологические варианты. Можно отметить экспрессивность звуков (-pp- в *csippögnek*, *sippognak*, *sippögnek*), слов (*dödögnek*, *gyógyörökének*, *zsibörögnek*, *sippögnek*, *csegögnek*) и т. д.

¹ См., например: J. Véghe, *Őrségi és hetési nyelvatlasz*, Budapest 1959; O. Penavín, *A jugoszláviai Muravidék magyar tájnyelvi atlasza. — A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai* 116, Budapest 1966; ee же, *A jugoszláviai Baranya magyar tájnyelvi atlasza, Ujvidék* 1969; ee же, *A szerémségi magyar szigetek nyelve. — Nyelvtudományi Értekezések* 79, Budapest 1972; I. Vöbö, *Hétfalu nyelvjárási atlasza*, Kolozsvár 1971.

Точная фонетическая запись слов дает большой материал и для фонетических наблюдений. Этому посвящена третья глава (стр. 16—27). С учетом фонетических (в основном) и морфологических особенностей можно довольно четко выделить четыре группы говоров внутри исследуемой языковой территории. Эта глава хорошо подтверждает старую истину: если при составлении атласа проводится сугубо лексическая анкета, то это, однако, не означает, что по нему может быть изучена только лексика.

Четвертая глава — «Тематика собранного материала» (стр. 28—84) — делится на три части. В первой подробно освещены нарицательные названия животных: а) видовые и собирательные названия животных; б) слова, обозначающие возраст и половой признак; в) название пород; г) слова, обозначающие индивидуальные свойства животного; д) название животного (вола, коровы, лошади), запряженного справа и слева; е) название стада животных; ж) ласкательное название животных в детском языке. В последнем параграфе подробно рассматриваются два пути образования ласкательных названий животных: голос животного → (звукоподражательный глагол (если таков имеется)) → подзывное → ласкательное имя животного и голос животного → подзывное → видовое название (напр.: *kutya* 'собака') → (ласкательное имя (напр.: *kuszi, kutyi, kutyus*)).²

Во второй части данной главы (Звукоподражательные глаголы, связанные с домашними животными) разбираются следующие проблемы: а) звуковые впечатления, служащие основой языкового выражения; б) звуковые элементы непроизводных звукоподражательных слов и глаголов; в) окончания звукоподражательных глаголов; особенности экспрессивного словообразования; г) особенности связи формы и значения в звукоподражании.

В третьей части (Слова, с помощью которых подзывают и направляют живот-

ных) большое внимание уделено а) коммуникативным проблемам, возникающим между человеком и животным и наоборот; б) синтаксическому, морфологическому анализу; в) ударению, интонации и паузе в побудительно-волевых выражениях или выражениях, с помощью которых направляют, подзывают, отгоняют домашних животных.

Четвертая часть посвящена словам и выражениям, относящимся к размножению животных. Среди них есть и звукоподражательные по происхождению, поэтому они включены в анкету.

Особо следует выделить большое теоретическое и научное значение рассмотренных во второй и третьей частях данной главы проблем, ряд которых разбирается здесь впервые и выходит за рамки венгерского языкознания.

Прикладная часть регионального атласа Л. Балого и Л. Кирая состоит из вопросника (стр. 85—153) и лингвогеографических карт (стр. 157—202). Анкета содержит 233 вопроса и включает следующих домашних животных: 1) свинью, 2) крупный рогатый скот, 3) буйвола, 4) лошадь, 5) домашнюю птицу: а) курицу, б) гуся, в) утку, г) индюка, 6) голубя, 7) овцу, 8) козу, 9) собаку, 10) кошку и 11) кролика.

Нам кажется, что для общего представления полезно привести вопросы анкеты, относящиеся к одному домашнему животному, в данном случае — собаке. Всего их — 20 (с 192 по 212 включительно; стр. 142—147). Распределены они по четырем группам: I. 1. Как называют животное, которое охраняет дом? 2. Как называют самца собаки? 3. Как называют собаку, которая ценится? 4. Как называют молодую собаку? 5. Как называют собаку дети? II. 6. Что делает собака, когда кто-либо хочет зайти [в дом или во двор]? Какой звук издает? 7. Как говорят, если собака ночью долго и протяжно воем, чуя смерть или огонь; что тогда делает? 8. Какой звук издает собака, когда просится на кухню? 9. Как говорят, когда собака кратко тявкнет? 10. Что делает собака, когда сердится, но еще не лает? 11. Какой звук издает собака, когда хотят отнять у нее пищу? 12. Когда собаке жарко, то она высовывает язык и... 13. Что делает собака языком, когда ест суп? Она суп языком... 14. Какой

² См. также К. Мокань, Ласкательные названия птенцов и детенышей домашних животных в венгерских языковых островках восточного Закарпатья. — *Fenno-ugristica* 1, Tarfu 1975 (TRUT 344), стр. 213—222.

звук издает щенок, когда зовет мать? 15. Что делает щенок, когда наступит ему на ногу? Какой звук издает [от боли]? III. 16. Как подзывают щенка, когда хотят его кормить? 17. Как выгоняют вошедшую на кухню собаку? Что ей говорят? IV. 18. Что делает самка, когда много самцов ходят к ней? 19. Как говорят о самке, когда у нее в утробе детеныши? 20. Как говорят о самке, когда у нее появляются на свет щенки (детеныши)? Что тогда она делает?

Количество вопросов, связанных с разными видами домашнего животного, разумеется, не одинаково. С лошадей, крупным рогатым скотом (кроме буйвола), домашней птицей связано гораздо больше вопросов, чем, скажем, с кроликом или козой. Нетрудно представить себе, что приведенная выше анкета у ненцев, энцев, нгансанов, хантов, манси и т. д. была бы гораздо богаче и разнообразнее.

В вопроснике содержится весь собранный материал, по которому не напечатаны лингвогеографические карты. Составлен он тщательно и продуманно. Собранный лексический материал был еще раз проверен на местах. Таким образом, данные достоверны и не вызывают ни малейшего сомнения.

В региональном атласе 51 лингвогеографическая карта. Все карты легко обозримы, ясны. Если какие-либо варианты не помещаются непосредственно на карте, они приводятся в левом верхнем углу

ее, в примечании. Для большей обзорности довольно часто применяется комбинированный метод изготовления карт: не только вписываются данные, но применяются и символы. Последние помогают четче различать территориальное распространение не только лексических, но и фонетических, морфологических вариантов.

В связи с приложением (стр. 209—214) хотелось бы обратить внимание на два момента: а) приводится не просто перечень населенных пунктов, где собирался лексический материал, количество жителей (на 1967 г.), кто собирал и кто проверил материал (даются инициалы), а указывается также точное время сбора и проверки материала; б) в сводной таблице имеются количественные данные о характере вопросов, касающихся каждого вида животных.

В конце книги авторы приводят в алфавитном списке весь собранный материал, выступающий в вопроснике и на картах (стр. 215—226). Книга хорошо оформлена.

В заключение хочется еще раз подчеркнуть уникальность рассмотренного регионального лексического атласа, большое научное значение его теоретических глав. Хочется верить, что работа над подобными атласами будет продолжена как в Венгрии, так и по изучению других финно-угорских языков.

К. А. МОКАНЬ, А. А. МОКАНЬ

(Ленинград)